

# **Notice de montage et d'entretien**

---

## **Monteer en onderhoudsinstructies**

---

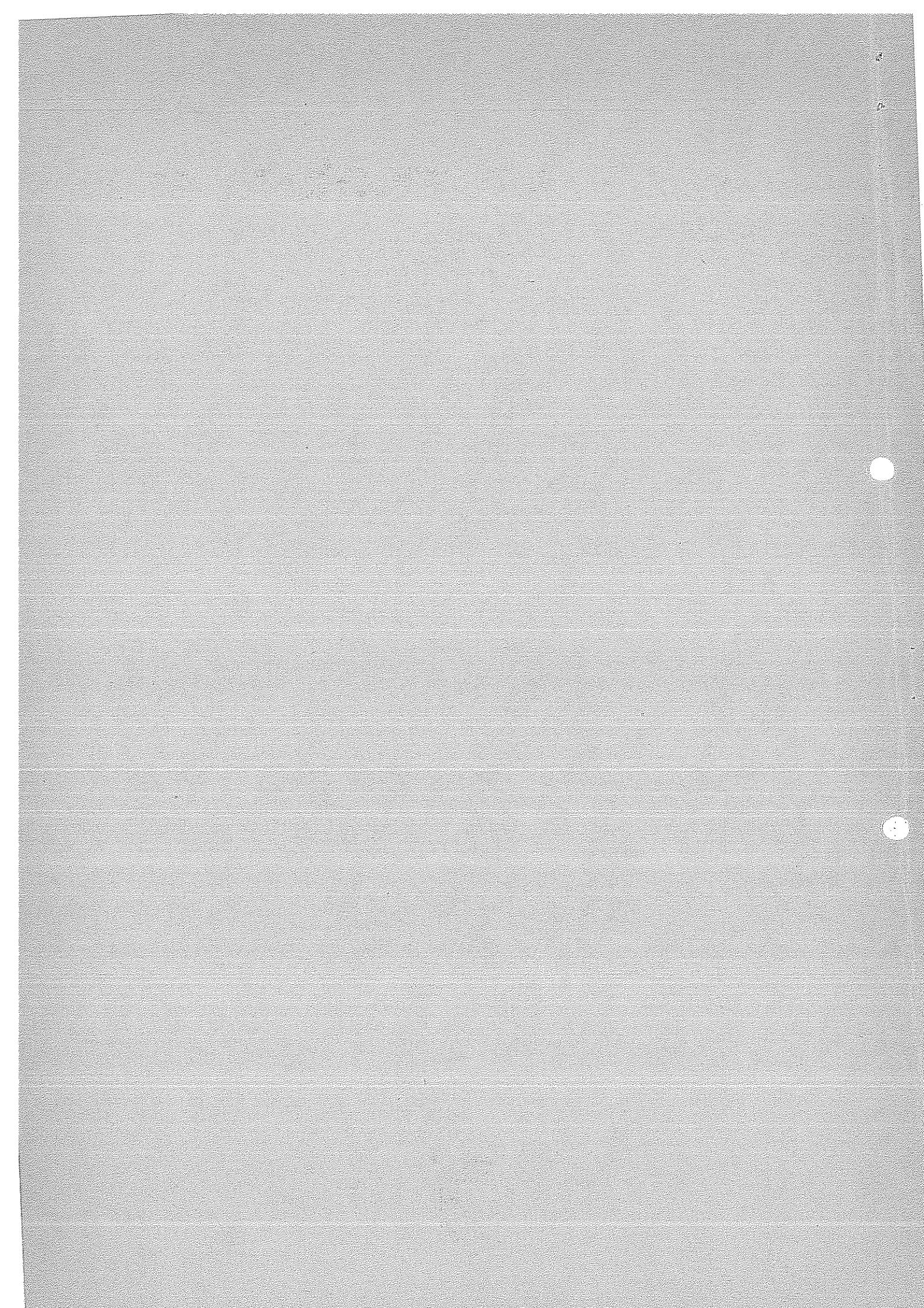
# **MIGNON "XB"**

---



PLACE COMMUNALE  
GEMEENTEPLAATS 39 RUISBROEK

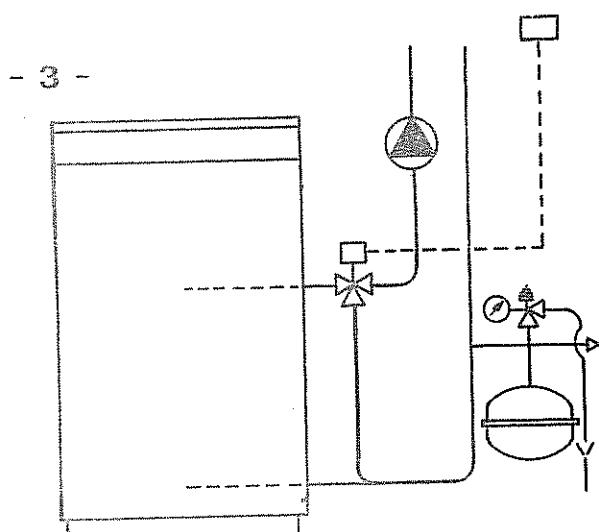
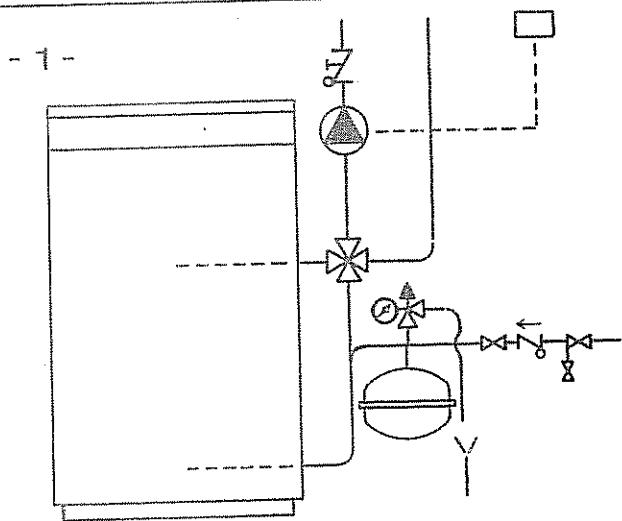
Tél. 02/76.11.35



# MIGNON XB

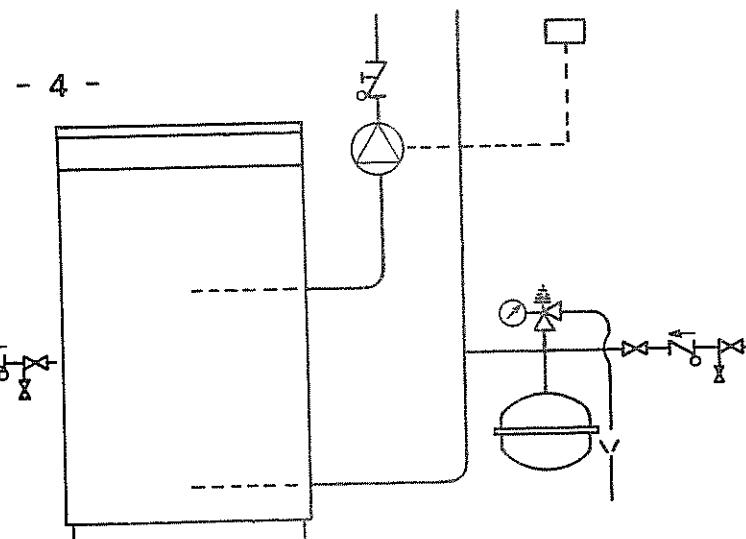
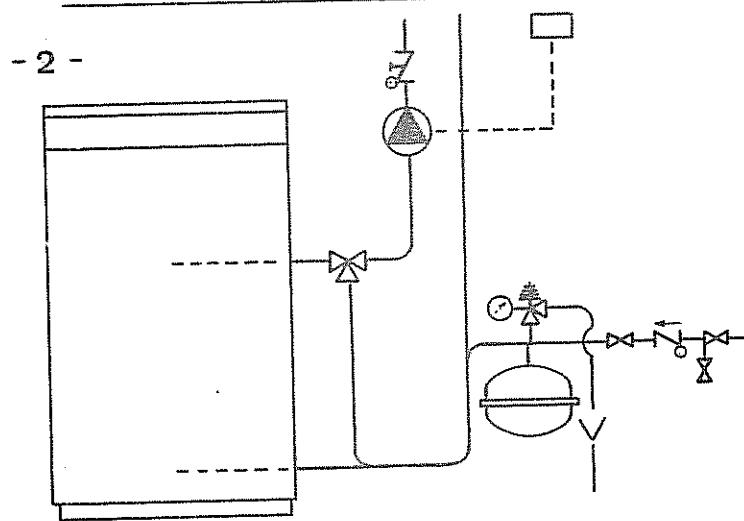
## RACCORDEMENT CIRCUIT CHAUFFAGE

- 1) Raccordement avec vanne mélangeuse à 4 voies et flow valve - Le thermostat d'ambiance agit sur la pompe de circulation.
- 2) Idem que 1, avec vanne à 3 voies
- 3) Raccordement avec vanne à 3 voies motorisée - Le thermostat d'ambiance agit sur la vanne mélangeuse et le circulateur fonctionne en permanence.
- 4) Raccordement sans vanne mélangeuse avec flow valve - Le thermostat agit sur le circulateur. Ce raccordement ne sera réalisé que dans le cas de chaudières sans distribution d'eau chaude.



## AANSLUITING VERWARMINGSDIENST

- 1) Aansluiting met 4 wegen mengkraan en flow valve - De omgevingsthermostaat werkt op de circulatiepomp
- 2) idem als 1, maar met 3 wegenkraan.
- 3) Aansluiting met gemotoriseerde drie wegenkraan - Thermostaat werkt op de meng kraan en de circulator werkt doorlopend.
- 4) Aansluiting zonder mengkraan, maar met flow valve - thermostaat werkt op de circulator. Deze aansluiting zal enkel verwezenlijkt worden wannéér het ketels treffen zonder warm water verdeling.



## REMARQUE

La flow valve se justifie lorsqu'il y a risque de circulation naturelle.  
Elle peut généralement être évitée lorsque la chaudière se trouve au niveau des radiateurs.

## OPMERKING

De flow valve is gerechtvaardigd wannéér er risico is van natuurlijke circulatie. Zij kan in het algemeen vermeden worden wannéér de ketel zich op hetzelfde peil bevindt als de radiatoren.

# MIGNON XB

## MONTAGE DU CORPS DE CHAUFFE

- 1) Assemblage du brûleur sur la plaque foyère.
  - Fixer la bride du brûleur sur la plaque foyère (1) en veillant à ne pas déformer le feutre réfractaire (2)
  - Intercaler un joint d'amiante (3) entre la bride du brûleur et la plaque foyère.
  - Réaliser un bourrage d'amiante (4) autour du gueulard du brûleur.
- 2) Mise en place du corps de chauffe (5)
  - Laisser un espace suffisant entre l'arrière de la chaudière et le mur pour permettre une ouverture aisée de la plaque foyère, avec le brûleur monté. La distance à prévoir à l'arrière de la chaudière est fonction du type de brûleur utilisé.
- 3) Raccordement de la chaudière à la cheminée.
  - Le raccordement s'effectue au moyen des demi-coquilles (6) et de la buse (17)
  - Laisser un espace de 100 mm. entre la buse et la sortie des gaz de la chaudière ( voir croquis ). Cette façon de procéder permet une inspection du conduit des fumées en enlevant les coquilles (6)
- 4) Raccordement chauffage.
  - Veiller à ce que les tuyauteries des départ et retour du chauffage soient positionnées de telle façon que la plaque foyère avec les brûleur puisse pivoter facilement - Connecter la chaudière au moyen de brides ou de raccords démontables.
  - Vérifier si le trou de main (7) et les brides (8) sont correctement serrés.
  - Visser le purgeur d'air (9)

Poser le panneau arrière de la jaquette calorifuge (A) avant de raccorder le départ de fumées et le réseau chauffage.

## MONTEREN VAN HET VERWARMINGSLICHAAM

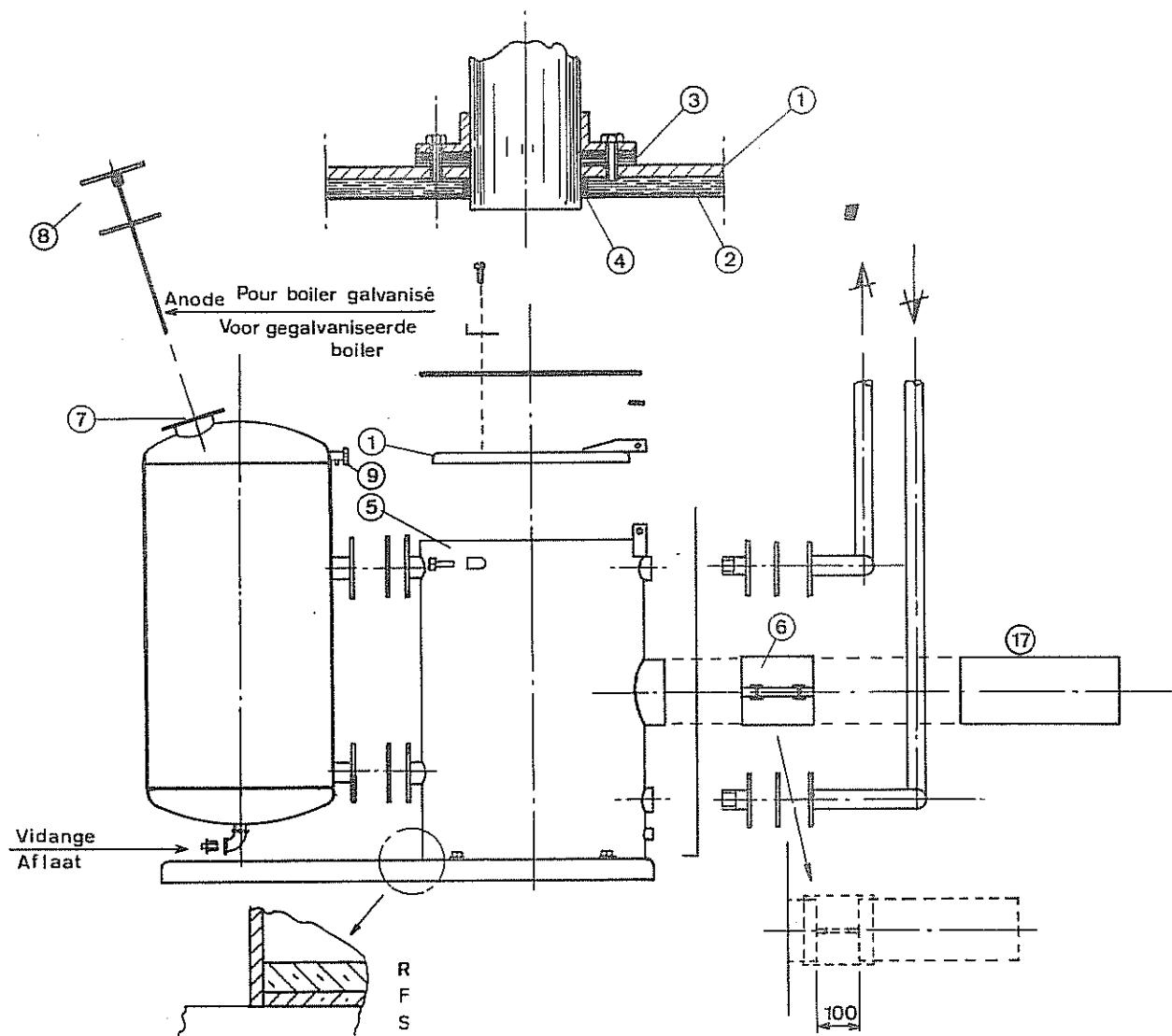
- 1) Monteren van de brander op de vuurhaardplaats.
  - Fixeer de flens van de brander op de vuurhaarddeur van de brander (1) Er goed op letten het vuurvaste vilt niet te beschadigen (2)
  - Een asbeste voeg (3) tussen de flens van de brander en de haardplaat plaatsen.
  - Een asbest opvulsel verwezenlijken (4) rond het kanon van de brander.
- 2) Plaatsen van het verwarmingslichaam (5)
  - Genoeg ruimte laten tussen de achterkant van de ketel en de muur, ten einde het gemakkelijk openmaken van de vuurhaarddeur, met gemonteerde brander, toe te laten. De afstand tussen de achterkant van de ketel en de muur hangt af van het gebruikte brandertype.
- 3) Aansluiting ketel aan de schouw
  - Deze aansluiting gebeurt bij middel der halve schelpen (6) en de buis (17)
  - Een ruimte van 100 mm. laten tussen de buis en de uitgang der gassen van de ketel ( zie schets ) Deze doenwijze laat een nazicht toe van de uitlaat der roken, door de schelpen (6) weg te nemen.
- 4) Aansluiting verwarming
  - Er op letten dat de vertrek en terug aansluitingen der ketel zodanig geplaatst zijn dat ze een gemakkelijk opendraaien van de vuurhaarddeur met brander toelaten - De ketel aansluiten bij middel van flenzen en afneembare verbindingen.
  - Nazien of het handgat (7) en de flenzen (8) korrekt vast zijn.
  - Luchtzuiveraar (9) plaatsen.

Het achterpaneel van de mantel plaatsen (A) alvorens de uitlaat der gassen aan te sluiten en het verwarmingsnet.

# MIGNON XB

Remarque : Poser le panneau arrière de la jaquette calorifuge (A) avant de raccorder le départ de fumées et le réseau chauffage.

Opmerking Het achterpaneel van de mantel plaatsen (A) alvorens de uitlaat der gassen en het verwarmingsnet aan te sluiten



R = réfractaire

- vuurvaste bedekking

F = feutre réfractaire

- isoleervilt

S = socle

- voetstuk.

# MIGNON XB

## MONTAGE DE LA JAQUETTE CALORIFUGE

- Placer les glissières (I) au bas du panneau arrière (A) et positionner ce dernier.
- Introduire les glissières (II) au bas de l'élément latéral (B)
- Fixer le panneau latéral (B) au panneau arrière au moyen des glissières (I) et (IV)
- Faire de même pour le panneau latéral (C)
- Introduire les bulbes du thermomètre et du thermostat dans le fourreau (10)
- Positionner le panneau avant (D) au moyen de glissières (II)
- Mise en place des glissières supérieures (III)
- Fixer le tableau de commande au moyen des clames (11) et bloquer celui-ci avec les vis (12)

Contrôler si la jaquette se trouve correctement localisée autour des 4 arrêtes soudées sur le socle.

Pose du couvercle (E)

## IMPORTANT

Monter le panneau arrière (A) avant d'effectuer le raccordement de la chaudière. Les autres panneaux seront assemblés tels que décrit ci-dessus au moment de la mise en service de l'installation. La chaudière gardera ainsi une parfaite esthétique. Entreposer les panneaux dans un endroit sec.

## MONTEREN VAN WARMTEWERENDE MANTEL

- Plaats de nijpers (1) onderaan het achterpaneel (A) en breng het op zijn plaats.
- Introduceer nijpers (II) onderaan het zijpaneel (B)
- Fixeer zijpaneel (B) aan achterpaneel bij middel van nijpers (I) en (IV)
- Hetzelfde handelen met zijpaneel (C)
- De voelers van de thermometer en de thermostaat in de huls brengen (10)
- Voorpaneel (D) plaatsen bij middel van de nijpers (II)
- Plaatsen van bovenste nijpers (III)
- Commandobord fixeren bij middel der klemmen(11) en dit laatste blokkeren met de vijzen (12)

Nazien of de mantel korrekt gelokaliseerd is rond de 4 randen welke op het voetstuk gelast zijn.

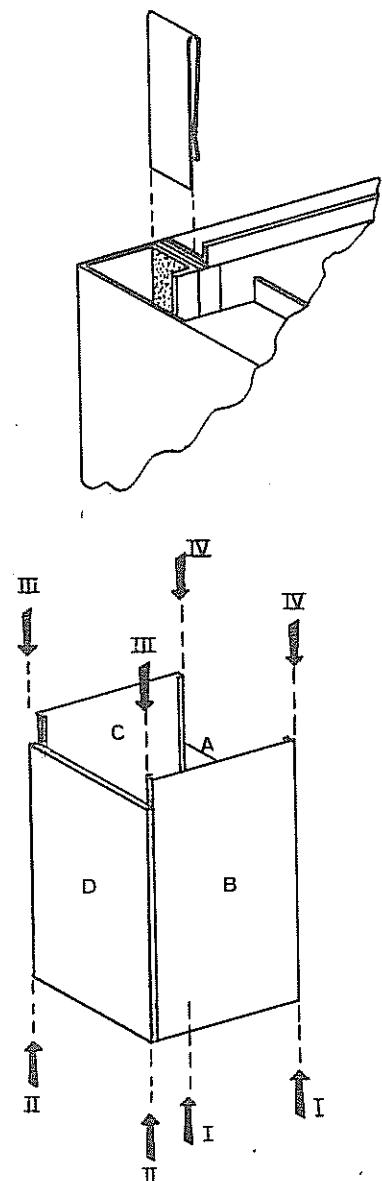
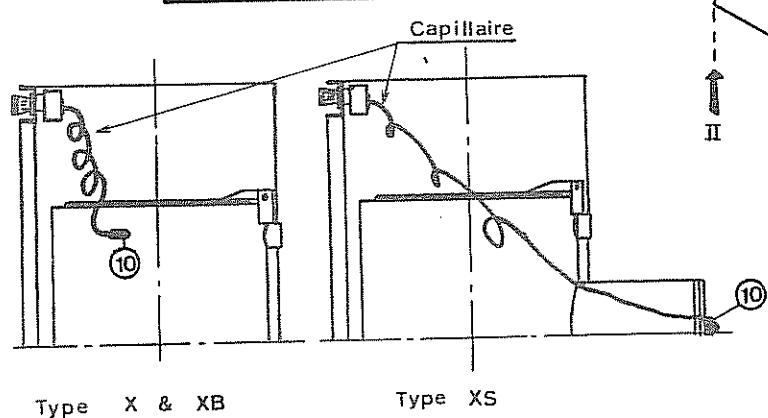
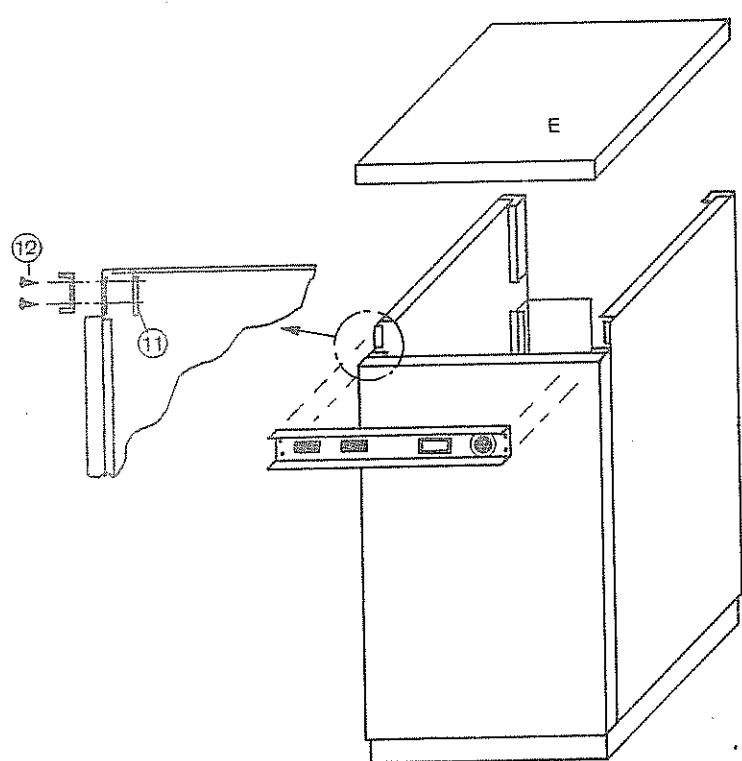
P1 aatsen van deksel (E)

## BELANGRIJK

Wij raden aan het achterpaneel (A) te monteren alvorens tot de aansluiting van de ketel over te gaan. De andere panelen zullen samengevoegd worden zoals hierboven beschreven wanéér de installatie in werking gesteld wordt.

Zodoende zal de ketel een perfekt esthetisch uitzicht houden. Het is nodig dat de nog niet gemonteerde panelen droog gehouden worden.

# MIGNON XB



# **MIGNON XB**

## EQUIPEMENT DU BRULEUR

- Il est souhaitable d'équiper nos chaudières avec des brûleurs ayant été testés par nos services. Prière de nous consulter pour tout brûleur non repris sur nos listes. Utiliser des brûleurs à 2800 Trs/min équipés d'une vanne magnétique de prébalayage.
- Régler le débit du brûleur en fonction de la puissance de la chaudière et utiliser un gicleur formant une flamme longue pour éviter le contact de celle ci avec les parois froides de la chaudière.
- Raccorder le brûleur au moyen de tuyaux flexibles et exécuter le raccordement électrique de telle façon que la longueur du câble d'alimentation ne permette pas l'ouverture de la porte foyère lorsque le brûleur est sous tension.

## RACCORDEMENT ELECTRIQUE

( voir schéma ci-contre )

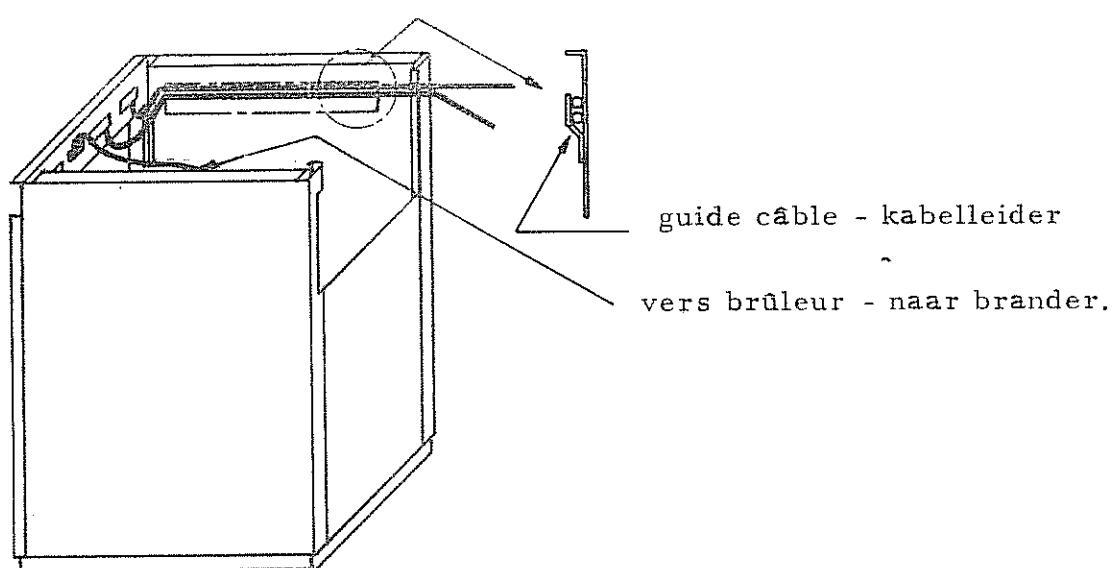
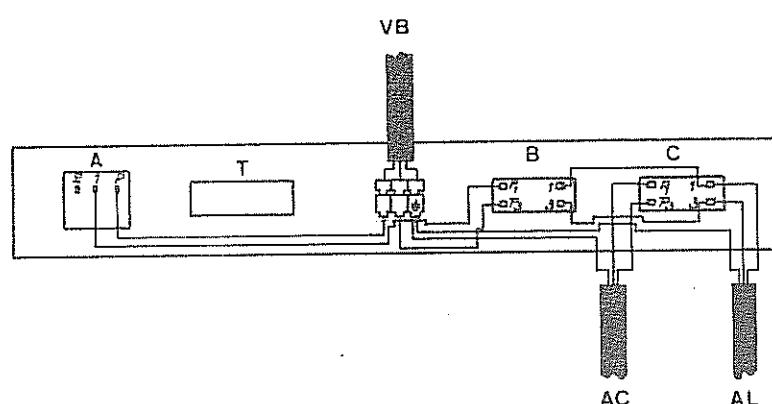
## UITRUSTING VAN DE BRANDER

- Het is aan te raden onze ketels uit te rusten met een brander welke in onze werkhuizen getest werd. Gelieve ons te raadplegen voor elke brander welke niet in onze lijsten opgenomen is. Gebruik branders met 2800 Trn./min. voorzien van een elketro-magnetische kraan met voorontluchting.
- Regel het debiet van de brander volgens het vermogen van de ketel. Gebruik een sproeier welke een langwerpige vlamvorming toelaat, ten einde de aanraking van deze laatste met de koude wanden van de ketel te voorkomen.
- De brander aansluiten bij middel van buigzame slangverbindingen en de elektrische aansluiting zodanig verrichten dat de lengte van de voedingskabel niet toelaat de vuurhaarddeur te openen wanneer de brander onder spanning staat.

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

( zie schema hiernaast )

# MIGNON\_XB



# MIGNON XB

## RACCORDEMENT DU BOILER

- Exécuter le raccordement boiler suivant schéma ci-contre.
- Positionner les tuyauteries de façon à permettre l'ouverture de la plaque foyère ( à cet effet la chaudière est désaxée sur son socle ).
- Placer un bonnet sur l'orifice (13) si l'installation ne comporte pas de boucle de circulation.
- Installer un clapet de retenue de faible perte de charge (14) sur le retour de la boucle de circulation.

## REMARQUES IMPORTANTES

- 1) Raccorder l'eau sanitaire et mettre le corps intérieur du boiler sous pression A V A N T de mettre l'installation de chauffage sous eau.
- 2) Contrôler si la soupape de sécurité protégeant l'installation de chauffage est bien tarée à 3 Kg/cm<sup>2</sup> - idem pour la soupape de sécurité du boiler qui doit être tarée à 8 Kg/cm<sup>2</sup>
- 3) Ne pas raccorder un boiler en acier galvanisé avec des tuyauteries en cuivre.
- 4) Placer un boiler en acier inoxydable lorsque l'installation est équipée d'un adoucisseur d'eau.

## Insuffisance de débit d'eau chaude.

Dans ce cas il y a lieu de contrôler les points suivants :

- l'aquastat de chaudière est-il réglé entre 85° et 90°C.
- vérifier si le boiler est correctement purgé et si le clapet de retenue (14) fonctionne correctement.
- s'assurer du bon fonctionnement de la boucle de circulation et vérifier si les pertes de chaleur dans les tuyauteries d'eau sanitaire ne sont pas trop importantes.

## AANSLUITING BOILER

- Aansluiting boiler verwezenlijken zoals schema hiernaast.
- De leidingen zodanig aanleggen dat het mogelijk is de vuurhaarddeur te openen na aansluiting ( daarom bevindt de ketel zich niet in de aslijn. )
- Een stop plaatsen op opening (13) wanneer de installatie geen circulatie heeft
- Een terugslagklep met gering drukverlies (14) plaatsen op de terugvoer van de circulatie.

## BELANGRIJKE OPMERKINGEN.

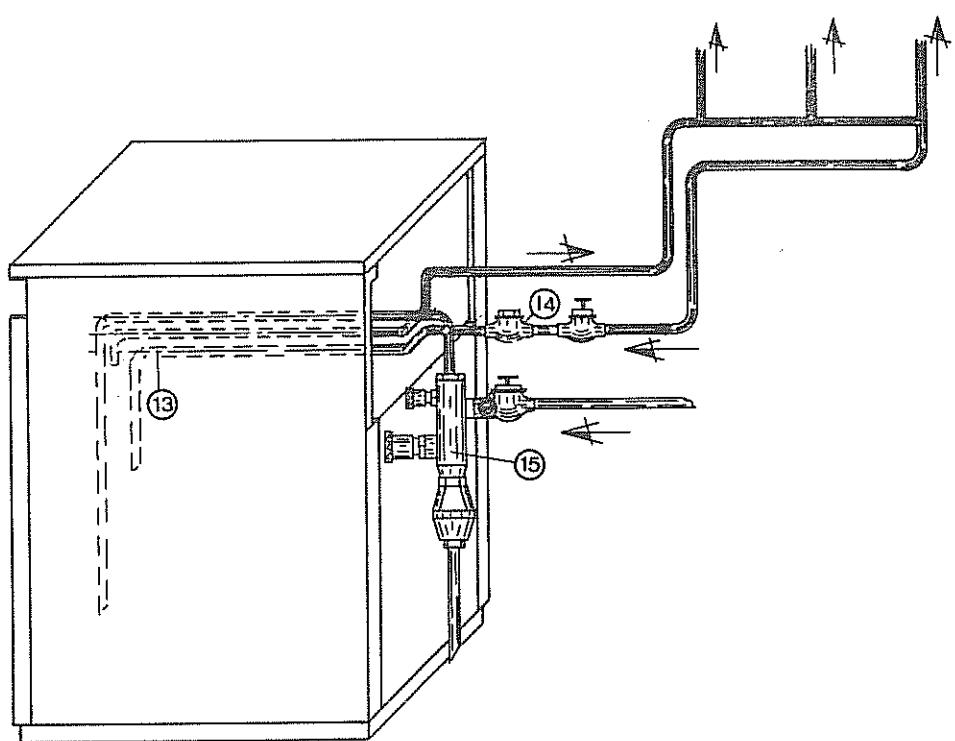
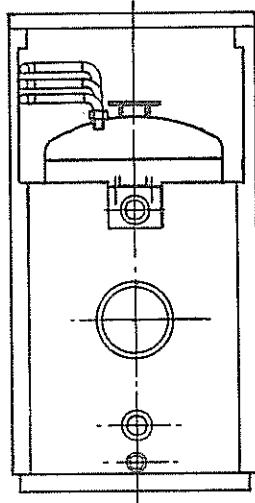
- 1) Het sanitair water aansluiten en het nneste van de boiler onder druk brengen A L V O R E N S de verwarming installatie onder water te brengen.
- 2) Nazien of de veiligheidsklep welke de installatie beschermt wel een tara heeft van 3 Kg/cm<sup>2</sup> - idem voor de veiligheidsklep van de boiler welke een tara moet hebben van 8 Kg/cm<sup>2</sup>
- 3) Nooit een gegalvaniseerde boiler aansluiten met kopere leidingen.

## Ontoereikend warm water debiet.

In dit geval dienen volgende punten nagezien te worden :

- is de ketelaquastaat wel degelijk geld tussen 85° en 90°C
- Nazien of de boiler behoorlijk geledigd is en of de terugslagklep (14) goed werkt.
- Zich vergewissen van de goede werking der circulatie en nazien of het warmteverlies in de sanitaire leidingen niet te belangrijk is.

# MIGNON XB



# MIGNON XB

## ENTRETIEN DE LA CHAUDIERE

Le nettoyage des carreaux de fumées se fera au moins une fois l'an et sera exécuté comme suit :

- enlever le couvercle (E) de la jaquette calorifuge.
- déconnecter le cordon (P) du brûleur et couper l'alimentation du courant de la chaudière.
- enlever le cordon d'amiante d'étanchéité (16)
- Faire pivoter la porte foyer (1)
- Brosse énergiquement les carreaux de fumées à l'aide de la brosse (4) prévue à cet effet. Extraire les suies à l'aide d'un aspirateur.
- Nettoyer le foyer en veillant à ne pas détériorer le feutre isolant protégeant la plaque foyer.
- Remettre le tout avec soin et contrôler l'étanchéité.

## VERIFICATION DE L'ANODE (boiler galvanisé uniquement).

Ce contrôle doit être effectué tous les ans et se fait comme suit :

- Vidanger l'installation d'eau sanitaire
- Enlever le couvercle (E)
- Dévisser la bride (F) sur laquelle est fixée l'anode (G).
- Vérifier l'état de dégradation de l'anode (G) et gratter énergiquement tous les corps étrangers qui se sont fixés sur celle-ci jusqu'à ce que l'aspect métallique apparaisse.
- Remplacer l'anode si la tige d'acier, formant l'âme de l'anode apparaît.
- Remettre la bride (F) et vérifier l'étanchéité avant de remettre la jaquette calorifuge.

## ONDERTHOUD VAN DE KETEL

Het reinigen der rookgangen zal minstens één maal per jaar gebeuren en men zal als volgt handelen.

- Het deksel (E) van de warmtewerende mantel afnemen.
- de aansluiting brander (P) uitschakelen en de stroom op de ketel afsuiven.
- de asbeste dichtingskoord (16) wegnemen.
- de vuurhaarddeur wegdraaien (1)
- de rookgangen duchtig uitborstelen met de daarvoor voorziene borstel (4) Het roet verwijderen met een stofzuiger
- De haard reinigen maar opletten het isolatievilt welk de haardplaat beschermd niet te beschadigen.
- Alles terug op zijn plaats brengen en de perfekte dichtheid van het geheel controleren.

## NAZICHT DER ANODE (uitsluitend voor ge-galvaniseerde boiler).

Deze controle moet ieder jaar gebeuren en men handelt als volgt :

De installatie van haar sanitair water ledigen.

- Deksel ( E ) afnemen.
- Flens ( F ) op dewelke de anode ( G ) gemonteerd is, losmaken.
- De degradatie van de anode nakijken en alle vreemde bestanddelen welke zich op de anode gevestigd hebben energisch afkrabben tot het metalisch aspect weer zichtbaar wordt.
- De anode vervangen wannéér de stalen steng welke in feit het geraamte van de anode vormt zichtbaar wordt.
- Flens ( F ) terug monteren en de goede dichtheid nazien, alvorens de mantel terug te monteren.

# MIGNON XB

